

目 录

卷首语

- 现代出版的内涵
- 责任编辑是什么
- 地方出版社要注意地方特色
- 我心目中的静山
- 我看畅销书
- 清江飞出的歌
- 按需印刷 热点初现
- 无垢经: 中、韩学术论争的焦点
- 燃烧生命铸编魂
- 《美国出版社的组织和营销》序
- 中国图书如何走向世界
- 社会热点问题选题策划
- 什么是审读
- 编辑学研究深化的可喜成果
- 利用计算机编制字典页码的一次尝试
- 令人瞩目的《中国蒙古学文库》
- 试论编辑价值观
- 讲述展现人性至善与生命壮美的故事
- 亟须加强农村读物的出版和发行
- 全国第三届出版科研优秀论文奖评奖揭晓
- 1937~1949年的香港出版业(下)
- 韩国学者闵丙德先生
- 也谈审读
- 面对21世纪 我们瞄准哪里
- 能动性和受动性相统一是编辑活动的普遍规律

◆ 各期杂志

- 2000: 第3期 第4期
- 2001: 第2期 第3期 第4期
- 2002: 第1期 第2期 第3期 第4期 增刊
- 2003: 第1期 第2期 第3期 第4期
- 2004: 第1期 第2期 第3期 第4期 第5期 第6期
- 2005: 第1期 第2期 第3期 第4期 第5期 第6期
- 2006: 第1期 第2期 第3期 第4期 第5期 第6期
- 2007: 第1期 第2期 第3期 第4期 第5期

《美国出版社的组织和营销》序

王 益

建设有中国特色社会主义的出版事业, 必须了解国外出版状况, 吸收其成功的经验, 避免走不必要的弯路, 这一点在我国出版界已达成共识, 可以说没有太大的问题了。出版了不少介绍国外出版状况的书籍, 报刊上也常有介绍国外出版状况的文章发表, 出国访问和在国内接待外国同行也多起来了。这些都是改革开放以来的好现象, 与闭关锁国时期有了根本性的变化。但其中还有不足。翻译出版的外国出版专著, 由于没有请人校订, 出版社又缺乏审稿能力, 有重大误译的书也出版了, 错误很多不能卒读的书也出版了。报刊上发表的文章, 常常夹杂着似是而非的报道。出国访问, 行前不作充分准备, 因而大多是低水平重复。有的粗枝大叶, 把不准确的信息带了回来, 以致以讹传讹。译文不流畅, 疙疙瘩瘩, 也减少了阅读者的兴趣。我国出版界的领导同志, 不下决心学外文, 一切靠翻译; 同时又不注意培养既懂业务又精通外文的翻译人才。这是对外文化交流效果不彰的根本问题。开放改革20年了, 对外国出版状况有了大致的了解, 但许多问题还是雾里看花, 一知半解。至今没有建成一个研究国外出版情况的权威的研究所, 也是令人遗憾的事。相信一切都会好起来, 暂时的不尽如人意, 也可以说是正常现象。基础太差了, 进步要有一个过程, 总得一步一步来。

毛主席对出版工作的指示: “认真作好出版工作”, 也适用于对外国出版状况的介绍研究。我刚才提到的那些消极现象, 归根结底, 是没有贯彻毛主席指示的表现, 是不够认真的结果。改变这种状况, 要从认真着手。

龙泉同志一辈子在出版系统工作, 解放后长期从事出版对外贸易, 又自学了英语, 与国外同行接触也较多。他一贯关心介绍外国出版状况, 《美国出版社的组织和营销》, 是他编著的第一本文集。我读了一部分原稿, 感到他的工作态度是认真的。它的特点是谈宏观的较少, 着重谈微观方面的问题, 这正是我们所需要的。他谈到的每一个具体问题, 都有新的内容, 在其他同类书上还没有见到过。人总有局限性。对它的准确性, 我觉得没有多大问题, 但在文字方面, 我觉得他还比较拘谨。好象惟恐别人说翻译不准确。其实, 忠实于原文, 并不要求机械地与原文对应, 不违反原意就行。希望龙泉同志继续努力, 更多地吧外国出版工作的情况和经验介绍过来。更全面, 更有针对性, 更流畅可读, 为我国出版事业的繁荣昌盛作出更大的贡献。

(作者单位: 新闻出版署) →

(ID:38)

© 2001-2003 出版科学杂志 版权所有

报刊转载必须征得同意并支付稿酬，网络转载必须注明作者及本刊网址

武汉大学信息管理学院4楼403室 邮政编码430072 电 话：027 68753799 传 真： 68753799 E-mail: cbkx@163.com

技术支持: cgz@163.com

【您是第位访客】